

Porównanie tłumaczeń Marka 10:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A którykolwiek chciałby z was stać się pierwszy będzie wszystkich niewolnik
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ktokolwiek między wami chciałby być pierwszy, niech stanie się sługą wszystkich.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i który chciałby u was być pierwszy, będzie wszystkich niewolnik.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A który- kolwiek chciałby (z) was stać się pierwszy będzie wszystkich niewolnik
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I kto między wami chciałby być pierwszy, niech będzie sługą wszystkich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kto z was chce być pierwszy, <i>niech</i> będzie sługą wszystkich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ktobykolwiek z was chciał być pierwszym, będzie sługą wszystkich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a kto bykolwiek między wami chciał być pierwszym, będzie wszystkich sługą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kto by chciał być pierwszym między wami, niech będzie niewolnikiem wszystkich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ktokolwiek by chciał być między wami pierwszy, niech będzie sługą wszystkich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a kto chciałby być między wami pierwszy, będzie niewolnikiem wszystkich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A kto by chciał być między wami pierwszy, niech będzie niewolnikiem wszystkich.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a kto będzie chciał być pierwszy wśród was, będzie waszym niewolnikiem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A kto z was chciałby stać na czele, niech służy wszystkim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kto by chciał być pierwszy, niech będzie niewolnikiem wszystkich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Якщо хто з вас хоче бути першим, хай буде для всіх рабом.

¹⁾ <x>490 22:27</x>; <x>540 4:5</x>

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i który ewentualnie ewentualnie chce w was jakościowo być pierwszy, będzie jakościowo wszystkich niewolnik;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kto by z was chciał być pierwszym będzie wszystkich poddanym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a kto chce być pierwszym wśród was, musi się stać niewolnikiem wszystkich!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a kto by chciał być pierwszym wśród was, ma być niewolnikiem wszystkich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A kto chce być największy ze wszystkich, musi stać się niewolnikiem wszystkich.